

# CLOAREC REMENGOL.

Var ton : *Me meus choasel eur vestrez a Escopi Treguen.*

**C**ETU coenvet ar goellou , cetu mad an avel ,  
Da rën al lestrig am doug ermes a Vreiz-Izel ;  
Cetu , cetu me distag a liamou va brô :  
An disparti zo caled , anqennius ha c'houëro.

Guenclan , ô tad ar zoniou hac æger ar Porz-Guen ,  
Neb pelec'h benac e zout harpet var da zelen ,  
Ro d'am c'hlémou qimiadus ar ies a zirollas  
Eus a ecleo Mene-Bre da hini Roe'hellas.

Mes perac , ô va Doue ! pa goze va c'halon ,  
Perac goulen sicour all evit ober eur zon ?  
Ha ne zalc'hit-hu qet demp , ni , peorigan an douar ,  
Diou vestrez a schól , hanvet Carantez ha Glac'har ?

Pa zônjan en oad eürus a dremenis er guër ,  
Goechal , tost d'am zad , d'am-mam , ha d'am c'hoarig-vaguer ,  
E coe va c'homzeou qen puill hac an torrad bleunion  
A scull e tol an arnev glizenned a zaelou.

Rac-se , qent a discëlëria bue va yaouanquis ,  
E lavarın d'am bredeur ha d'am oll goenvrois :  
Testait , tud calonec , ho pez atao digor  
Eur scouarn evit desqui souiou grët en Arvor.

Nep ho calv a zo ganet en escopi Kerne ,  
Qen tost d'an od alaoured vel da vrog ar mene ,  
E locben eou atizan eus a baires Hanvec ,  
An drêgout a vezeven , mil eiz cant pévarzec.

Nac a vechou , pa ne voan c'hoas nemet eur huguel ,  
E veljot-hu va mam baour e cuzat em c'havel  
Hac entouez va maillou bara du biniquet ,  
Evit trec'hi divarnon goal eür an drouc-speret !

Va lusquel a ré bemnds , hac alies en de ,  
En eur lavarat dia : cousq , ô va ælic Doue !  
Da c'hoat e vet qen divlam ha Salaün ar Foll ,  
Ha qer iaouen ha Mabig Patronez Remengol. (\*)

(\*) An Itron Varia Remed oll : lec'h d'ar empredet aboue pell-amzer q  
ar babl a Vreiz-Izel , abalamour d'ar burzudou bras c'hoarvezet  
c'hallout an Itron Varia , a behini an ilis cætr meurbed a vëz savet  
gant mein templ an doue Testatës.

Evelse , dreist he mouez glan hac he zellou c'hoarzus ,  
 Ne voa na sant , na louzou d'am renta evurus ,  
 Quen a gavis da guenta mouez a sellou Mari ,  
 En creis moguerlou coëzet chapel goz Tibidy .

En deiz-se , en hor c'houazez hon daou var an douar ,  
 E lavaras din : Alber , an æles en em gar ;  
 Greomp evelte : laca da zorn flour em dornig ,  
 Hac heuill adalec hirio seuliou da vestrezig .

Va dorn flour en he dornig , en guir vugaligou ,  
 Hor guélet tro pad an de gant hon den vedigou  
 Var ar c'hleuniou geuneudec e tastum craon ha mez ,  
 Pe creguiner arc'hantet etal môr an enez .

Aliessoc'h e pignemp en ispill ar guerrec  
 Evit saludi goelloc'h coënt Landevennec ,  
 Menez-hom hac e vein hir , enezen grenn , Argol ,  
 Ar-Faou , Crozon , Plougastel , hac ilis Remengol .

Ac'hane' qerz an avel , distroet en eur ies ,  
 A c'hoeze d'hon dioucouarn a vôr Douarnenez ,  
 Ar vouic'haden spouronus a selenj atao dizon ,  
 Dindan stum eur vrap mor-zu , merc'h ar roue Gralon .

Mes au torrat mallozion roet d'hon yaouanqis  
 Gant ar brinées a verzas alc'hoz seljou kær Is ,  
 Ne devoa digant Mari , bep gûeach m'o c'hêve ,  
 Nemet eur zin goapeus hac eur c'hoarz a druë .

Seder evel eur goumic en huella torguen ,  
 E tispaque d'an avel he blêo hir ha melen ,  
 En eur deli var he brô , var an dour ha ganen  
 Eun daoulagad a zellou qer glas ha bolz an éu .

Hac evel ma seblante gortoz asqelligou .  
 D'e c'hass , aroe an amzer , dreist ar c'hoabrennou ,  
 E disquennen goustadic en purach hon derved ,  
 En eur lavarat : aman e vi sonnoc'h er bed .

Eur rozen anter-digor ne deus na liou , na c'houez ,  
 N'ho c'havet oll guemesquet en guinou va mestrez .  
 Hac he zâl , he goug , he dorn hac he zroad djarc'hen  
 N'o devoa envel outo nemet ere'h ha sperrn gûen .

Avicbou pa fazien , dre zudi pe dre c'hloaz ,  
 He divrec'h carantezus o quendro va diouascoas  
 Am laqe da zont qer yac'h hac ar voenva derven ,  
 En eur blij hac a zivoan en scoulm an ilioen .

Perac, emezi, d'ar c'houlz e vijemp er c'hiz-se,  
Perac soubla dre joayou pe drubuill ar vue?  
Bez calet ha stourm oute, rac ennes eo mennad  
An ini a car muioe'h eguet mab he lagad.

Petra deufen da veza, ma troe'hfe an ancou  
An neudennic a liam entreze hon deyou?  
Siouas! eur vleven discour, eun durzanel hep par,  
Eur zon glêmus o vouga dindan eur be douar.

Ar garantez hon unvan, hon diou galon dreizi  
A zo gouestl ha quizidic a boanniou peb hini;  
Evelse mestol euzus ar maro didrue,  
En eur ziscar ac'hanout, Alber, am ziscarfe.

Hac e ven-me cantvloazied, em bo sonj eus an deiz  
A zigass da Remengol, a guerriadennou Breiz  
Da lid e-geit ar Pardon, eun ed a gristenien;  
Rac en deiz-se me douas he c'harout da vigen.

Pa roudennas an amheol arc'hantet en êvou  
Ha qer mintin a richan al lapoucedigou,  
Goude beza, gant Mari, heuillet ad hent berra,  
E veljomp er bourg santel eun arvest ar c'haera.

Ar bobl eus a Vreiz-Izel! eur c'hemesq a beb guiz  
O tont eus an oll hentehou varzu hent an ilis,  
Hac oc'h ober a beb les eur ies carantezus  
Evit cana menleudi Mam ar Mabic Jesus.

Al Leonard a zoug e gaon aroc ma son e c'hlaç,  
O tibun e chapelad var benn e zaoulin noaz;  
Ar C'hernevod o pedi Mam an Autrou Doue  
Gant ar vouez a zifreuzas obaden ar mene.

Hac en qichen ar pagan, a stoue qea dibot  
E dâl rouz, en eur c'houlen pense founnus en od,  
Ar Guenedad birvidic a vouelet an Arvor  
O reqeti rouane, feiz, emgan hac enor.

Mere'hed dent a-beb contre ha guisqet en peb stum,  
E touez pere, pa vigent e vale rum ha rum,  
E velet ar plac'h yaouanc a goste Rosporden  
Coulz ac hini Landreguer ac hini Lesneven.

Trompill an diverruzed e son ar c'hoariou;  
Tud a vrup fall e cuzul an dennerrien cartou,  
Peorien dall ha clêvedus e qinnig o Fater  
Hac o finljen galed evit eur c'hos diner.

— 4 —

Eun niver bras a dud squiz , o c'heñat er feunteun  
 Renq evit allout q'emer, eus a bicheron leup,  
 An dour ar muia brudet a zour ar mamennou,  
 Da rei nerz a da beur gass ar rem-ae an urlou.

E scuill a rent en ho c'heñ, en ho divrec'h eñnet  
 Coulez a dreist an izili ho dalc'he forboet ;  
 Hac evel hon tadou roz e tevent da bedi  
 D'ar feunteun-ze quen caret gant ar Verc'hes Vari.

Hac e lavarent, aehr gante ho fedennou,  
 A bured ar *remed-oll* stag eus ho chapennou :  
 Ni a vezo divac'haig oc'h erruout er guer,  
 Kenavo d'hor c'hleuvejou, kenavo d'hon squizder.

Goude beza qendroet alies ha dre boan  
 Er bourg, avichou qer bras, an deiz-se qer bian,  
 E c'hts, crog en dorn Mari, d'ar stal ar scudussa  
 Da choas, arog an distro, goalen ar bromessa.

Clasq eure pell e qemesc an niver a c'hichou  
 A zigass tud ar vro-c'hall en creiz hor pardonniou,  
 Qen a velas o luc'ha, var unan alaouret,  
 Diou galon entre daou zorn, ingal ha euruet.

Deomp, emezi, bremâ, p'e dougue var be bis.  
 Hac eur pennad goude-ze, daoulinet en ilis,  
 Dirac oter ar Verc'hez, a recevas hon le,  
 E toujomp en em guerner an eil hac eglise.

Tridadegou'r yaouanqis ha carante guirion !  
 Perac e tyvoanjoc'h-hu qen abret em e'halon ?  
 Envel eus ar bleun a sqign c'houez ha liou re abret,  
 Dindan ar c'henta gouelarn e zoc'h ive fiastret.

Eur veraden plijadur en eur môr a zaelou,  
 Siouas, onnes eo bue ealz a ruzdigou ;  
 Mes al laouenidiguez a dremen, hir ha ber,  
 Sedet gant falc'h an ancou pe gant falc'h an amzer.

D'ar c'houiz-se'm bon settee vloas ha Mari qement all,  
 Hep, evit se, caout ar sqeud a zonjezonou falt ;  
 Hor c'halon a voa qer flam ha tarzadou an de  
 Pa zailhont aroc an heol eus a grec'h ar meue.

Ha gouscoude va mestrez a velen o sempla,  
 Ar plac'h a douez ar plac'hiet a garien ar muia  
 A dieye qimiad ouzin, mervel ha va gortos  
 E touez an arc'hæles a nij er barados.

Dre ma implijet ganti pean ha louzou an dud,  
Ne anconac'haen qet ar zent o devoa brud ;  
Evelse , leun a fizianç , eur zadorn vez vintin ,  
E gemeris va bissac'h ha va bas pelerin.

Pa glêvas em boa goest'et anezi da Zoue  
Ha d'an oll zent galloudus a bedomp er c'hontre ,  
E savas gant trugarez he mouez , allas ! semploc'h ,  
En eur zisteli varnôn eur zellou tenerroc'h.

Perac , Alber, emezi , va dilez en qeit se  
Ha mont epad an amser a zigoro va be ,  
Da velet cal ar goân e seub an deillachou  
Hac o tiruill aneze pell eus hor bêrejou ?

Mes pa c'heus touet ober evidôn ar veach ,  
Ar groas aour eus va c'herc'hen a vo da heritach :  
Da galon a vo érévoc'h e touguen anezi ,  
Hac en tro pad da vuez e po sonj a Vari.

Qemer eta diganén an Doue burzudus  
A rentas va deveziou laouen hac evurus.  
Na vouel mul , neb en em gar, Alber, en em gavo.  
Crog em dorn c'hoas ur veach , ha bremá kenavo !

Un heur goude va feden , o scuill hac o tirol ,  
A nije d'hon patronez en illis Remengol ,  
Hac echuet an teir zro d'an oter, e saven ,  
En eur rei , evit offranç , eur c'houris coar melen.

Itron Vari ar Folgoat , Itron ar Gos-Yeoded ,  
Sant Yan-ar-Bis , Sant Urlou , Santez Anna-Yened  
A bedis d'e renta yac'h diagent va distro ;  
Mes an tol a voa scôet , hac he c'havis maro.

Pa n'em boa qet difframmet en deiz-se va c'halon  
Ha stlapet ar c'horf paour-mâ da besqet ar môr don ,  
Ec'h ellân trugarecat dorn an Autrou Doue ,  
A reas eur güir vurzud o tional va bué.

E c'hlasq a ren en enez , en od hac en hentchou ,  
En eur guemesq he hano gant va huanadou ;  
Ha squîz , e c'hen da vouela , squîs ha sempl o reded  
Etre mogueriou disto couent Landevennec.

Hac eno , calz ezetoc'h , e scuille va c'halon  
Dirac be roue kær Is , bez ar roue Gralon ,  
Ha re ar venec'h santel a bere an esqern  
A zo bet dizouaret ha losqet en eur bern.

Eun abardaevez, stouet e talguen eur c'hos he,  
E savas eun dirazon sqeuden sant Güenole,  
En eur lavarat din : peoc'h ha bennos did, Alber !  
Béleg e ranqi beza ; sao, ha qé da Guemper.

Ha cetu ; pa zôn béleg, o vont da gass ar feiz  
E mesq an dud gouez a chom pell a venezion Breiz,  
E c'houlennàn digant Mestr an ên hac ar bed oll,  
Danvez eur gûele douar en bêred Remengol.

Eno, dirac ar Verc'hez, a veulis em c'havel,  
Gant va zud ha va mestrez, ha dindan he asqel,  
E rin güelloc'h ar c'housq hir am strufoill alies,  
Betec ma c'houezo trompill æl ar varnediguez.

Hac eno, var treuz ar bez a zavis d'am zud cós,  
Goude ma vin distroet, ha pa vin o repos,  
Pelerinet Remengol, pedit, pedit Doue  
Hac e Varn garantezus da receo va ene.

O Mari, va mestrezie ! ô bleuen ar mene !  
Repos en creiz ar c'houez mad a scuilles en Kerne.  
Hac en touez ar yaouanqis, en eur gavo bepret  
Evit cana da furnez ha da vuia caret.

Ha bremâ, va c'henvrois, disqit ar ganaouen ;  
Saillet eo eus va c'halon 'vel eun huanaden ;  
C'houibanit son ar c'hloarec en lochennou va brô  
Pell goude an disparti, pell goude an distro.

FIN.

# PÉLÉRINÈS REMENGOL.

000048

An avel a voa ièn , an douar skornet-oll ,  
Penn-da-benn gant an hent a ia da Remengoll.

Eur vroëghic paour en eur greua ,  
Pélérines santel , var he zreït diare'hen ,  
A iè , hak en he dorn eur wialennic venn ,  
Da di an Itron Varia.

Arru bete-n'auter : » Deut hon c'hoas d'ho kuëiad ,  
Gouërc'hès , dre m'ho karañ , ha dre m'am eus sonch mad  
Pa denis kenta d'ho ti santel ,  
Neuse , var va daou-hlin teir dro d'ho mur a ris ,  
Leun eus ho karanté , gant daërou ho pedis ,  
Ma vijenn mam eb date pell.

» Kousket var va c'halon , abenn dék mis goudé ,  
He voa eur mab bian , eun èlik da Zouë.

Evet pép mam ghé he kanenn ,  
Tad-koz en korn an tap a c'hoarzè ho sellaou ,  
Allaz ! petra voa din neuse kana soniou ?  
Ar vué so c'hoërv da dremen !

» Red eo kaout soudardet , ha varc'hoas hor bughèl ,  
Ma n'en dévé soutenn mar deut d'en dilésèl ,  
Da vrézèllour vo kéméret ;  
Ha ni , tud koz mantrèt , petra raïomp er vro ?  
Ha ! kouls he vo hada louzaouënn ar maro ,  
Dirag hon dor bèprèt serret !

» Evit va mab he'm eus grèd ar péz a haïlenn ;  
Peïllèt he'm eus huelvar , melchon ha benterhenn ,  
Da noz var bord un hent distro ;  
Eur voallen sten , er bourg , so d'in binighet-mad ,  
En eur feunteun santel eo gouëlc'het an dilliad ,  
Pere varc'hoas vo var he dro.

» Eun harp c'hos a vankè , nerzussoc'h ha doussoc'h ;  
Va goalen venn em dorn hon deut betek ennoc'h ;  
N'am eus goulou na kurnenn ,  
Ni , labourerien baour , n'hon d'ets netra abed ,  
Kouls goude he teuomp ; hon anaout-mad a red ;  
Gouërc'hès c'hui so mam ar beorienn.

» C'hui zivoallo va mab , c'hui oc'h eus en roët ;  
Na fell ket d'ec'h hé vé didud ha disvroët ,  
Kasset pell eus ar méné-man.

Nann , nann , na fall ket d'ec'h hévé vel hualet ,  
En mogheriou eur ghèr el léc'h na gomser két  
Ar brézonek ével aman.

» Hor bughel a so demp ! nann ! na grédin bikeun  
He vé deut heur ar pré , ma na vé em c'hichenn ,  
Eus an daul ho débri he dam ;  
Her goëlad , evid-omp n'eus ket a vué all !  
Laouënn hé vé débret un tam bara ségal ,  
P'hen débri ar mab gant tad ha mam.

» Eun de , ô mam santel , ho mab eb lavaret ,  
(Ha sé gant belek so bed d'in goarantet , )  
Da ilis eur ghèr vras a ies ;  
He glask a rec'h dré-oll , he c'hérvet gant daërou ,  
Evit ho tiboannia he klaskec'h ar c'héiou ;  
Hé ma aman , ed eb enk-rés.

» Ho ! Rouanès an ey , ar goms-se a glaskec'h ,  
En amser ho poanniou , d'ar c'houlz a ma voëlec'h ,  
Gred m'hé c'hlévin breman soudenn ,  
Lévéred d'ho mab kér , pa eo breman Roué ,  
Penaus divoër eur mab a so digant Doué ,  
Brassa aukenn eur vam ghristenn.

» Kenaveot'a , gouerc'hès , bet hem'eus va mennad ;  
En eur gana oc'h bras , ha dreist pebtra oc'h mad ,  
Var zu ar ghèr en em dennan ,  
Sembl he voann oc'h antrenn , ho vont kuit he hen serz ;  
N'ai két kuit... chom a raï .. mæs en despit d'am nerz ,  
Hak he krénan , hak he voëlan. »

Ann heb a ra ar verz so khristen , so breiziad ,  
Hak ar vam , hak ar mab , a voar da hanaout-mad ,  
Heman en Ker-ennour mærer ,  
Da noz , en harz ar groas , aliès a lavar ,  
He tie au èvrudet en deuz var an douar ,  
Où , da batronès hé vam ghér.

FIN.